

By PAUL HERVIEU

IL était, une fois, un Roi et une Reine . . .

Oui, ce sera le conte des fées le plus émouvant qui se puisse écrire, et le plus édifiant, que la très véridique histoire de S.M. le Roi Albert I^{er} et de S.M. la Reine Elisabeth !

Cette noble quiétude dans le dévouement aux tâches quotidiennes, cette pureté familiale dans laquelle ils vivaient . . .

Tout à coup, l'intervention du Diable, avec ses offres et ses menaces . . .

Les souverains et le Peuple de Belgique communiant aussitôt dans le sentiment de l'honneur et de l'héroïsme.

L'invasion scélérate, et l'innombrable légion d'esprits infernaux qui crachent le soufre, déversent les trombes de fer, font pleuvoir le feu ; et les demeures des cités se transformant en colonnes tronquées de cimetières ; et des innocents devenus partout des suppliciés ; et le Roi et la Reine qui n'ont plus pour royaume qu'une dune sur le rivage et autour d'eux les restes vaillants de leur armée ;

Enfin ! Enfin ! Ce revirement du sort que souhaite ardemment toute l'humanité digne de ce nom, et que l'autre même sent aujourd'hui s'approcher d'une marche sure.

A cet endroit du conte, à ce passage de haute légende, oh ! comme les mains des enfants battront, dans leur amour inné de la justice ! Et le visage des honnêtes parents rira d'approbation et de conscience satisfaite.

Et ceux qui, dans l'avenir, mettront, à contempler les Armes royales, la pieuse admiration qui siéra, y verront apparaître une Rose triomphante, accompagnant le Lion de Belgique, pour l'immortelle union de S.M. la Reine Elisabeth dans la gloire de S.M. le Roi Albert I^{er}.

Paul Hervieu

TRANSLATION by Florence Simmonds

Once upon a time there lived a King and a Queen . . .

Indeed, it would be the most touching and edifying fairy-tale imaginable, this true story of H.M. Albert I and H.M. Queen Elisabeth !

It would tell of their quiet and noble devotion to their daily tasks, of the purity of their happy family life . . .

Suddenly, the Devil would intervene, with his threats and his offers . . .

Then we should hear of the Sovereigns and the people of Belgium agreeing at once in their sense of honour and heroism.

Then the dastardly invasion, and the innumerable host of infernal spirits breathing out sulphur, belching torrents of iron, and raining fire ; city dwellings transformed into the shattered columns of cemeteries ; innocent creatures tortured and victimised ; and the

King and Queen with their kingdom reduced to a sandhill on the shore, and the remnant of their valiant army round them.

And at last, at last ! That turn of the tide which all humanity worthy of the name desires so ardently, and which even the baser sort now sees to be surely approaching.

At this point in the story, at this page of the legendary tale, how the children would clap their hands, with all that love of justice innate in children, and how the faces of worthy parents would beam with the approval of satisfied consciences !

And in the future, those who contemplate the Royal Arms with the pious admiration due to them, will see a blooming Rose side by side with the Lion of Belgium, typifying the immortal share of H.M. Queen Elisabeth in the glory of H.M. Albert I.